

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-10 ta' Novembru 2009

dwar il-konklużjoni ta' Ftehim fl-ghamla ta' Protokoll bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tat-Tuneżija li jstabbilixxi mekkaniżmu ta' soluzzjoni ta' tilwim marbut ma' dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, min-naħa l-oħra

(2010/91/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

(4) Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 flimkien mal-Artikolu 300, it-tieni paragrafu, l-ewwel subparagrafu, l-ewwel sentenza tiegħu,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Il-Ftehim fl-ghamla ta' Protokoll bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tat-Tuneżija li jstabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni ta' tilwim marbut mad-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, min-naħa l-oħra, huwa b'dan approvat f'isem il-Komunità.

Billi:

It-test tal-Ftehim huwa meħmuż ma' din id-Deciżjoni.

(1) Fl-24 ta' Frar 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tiftaħ negozjati mal-imsieħba tagħha mir-reġjun tal-Mediterran biex tistabbilixxi mekkaniżmu ta' soluzzjoni ta' tilwim marbut ma' dispożizzjonijiet kummerċjali.

Artikolu 2

(2) In-negozjati tmexxew mill-Kummissjoni b'konsultazzjoni mal-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 133 tat-Trattat u fi hdan il-qafas tad-direttivi dwar in-negozjati mahruġa mill-Kunsill.

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar il-persuna/persuni bis-setgħa li jiffirma(w) il-Ftehim fl-ghamla ta' Protokoll, sabiex jorbot lill-Komunità.

(3) Il-Kummissjoni ffinalizzat in-negozjati għal Ftehim fl-ghamla ta' Protokoll bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tat-Tuneżija li jstabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni ta' tilwim marbut ma' dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, min-naħa l-oħra ⁽¹⁾.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Novembru 2009.

*Għall-Kunsill**Il-President*

A. BORG

(¹) ĠU L 97, 30.3.1998, p. 2.

PROTOKOLL

Bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tat-Tuneżija li jistabbilixxi mekkanizmu ghas-soluzzjoni ta' tilwim marbut mad-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, min-naha l-oħra

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

minn naha wahda, u

IR-REPUBBLIKA TAT-TUNEŻIJA, minn hawn 'il quddiem imsejha "Tuneżija",

min-naha l-oħra,

FTIEHMU DWAR DAN LI ĠEJ:

KAPITOLU I

GHAN U KAMP TA' APPLIKAZZJONI

Artikolu 1

Għan

L-għan ta' dan il-Protokoll huwa li tkun evitata u tiġi solvuta kwalunkwe tilwima kummerċjali bejn il-Partijiet sabiex, fejn ikun possibbli, tintlaħaq soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ naħat.

Artikolu 2

Applikazzjoni tal-Protokoll

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll japplikaw fir-rigward ta' kwalunkwe tilwima li tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-Titolu II (għajr l-Artikolu 24) tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, min-naha l-oħra (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni"), hliet fejn espressament stipulat mod iehor ⁽¹⁾. L-Artikolu 86 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni japplika għal tilwimiet marbuta mal-applikazzjoni u l-interpretazzjoni ta' dispożizzjonijiet oħra ta' dak il-Ftehim.

2. Il-proċeduri ta' dan il-Protokoll għandhom japplikaw jekk, sittin jum wara li tilwima tkun tressqet quddiem il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni skont l-Artikolu 86 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni ma jkunx irnexxielu jsolvi t-tilwima.

3. Għall-għanijiet tal-paragrafu 2, tilwima għandha titqies solvuta meta l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jkun ha deċiżjoni kif previst fl-Artikolu 86.2 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, jew meta jkun stqarr li m'għadx hemm tilwima.

⁽¹⁾ Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll huma bla hsara għall-Artikolu 34 tal-Protokoll li jikkonċerna d-definizzjoni tal-kunċett ta' «prodotti li joriġinaw» u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva.

KAPITOLU II

KONSULTAZZJONIJET U MEDJAZZJONI

Artikolu 3

Konsultazzjonijiet

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex isolvu kwalunkwe divergenza li tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 billi jidhru f'konsultazzjonijiet *in bona fede* bil-għan li jilhqg soluzzjoni f'waqtha, ekwitabbli, u li dwarha jkun jaqblu ż-żewġ naħat.

2. Parti għandha tfittex konsultazzjonijiet permezz ta' talba bil-miktub lill-Parti l-oħra, b'kopja mibgħuta lis-sottokomitati tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, li tidentifika kwalunkwe miżura inkwistjoni u d-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni li tqis applikabbli.

3. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien erbghin jum mid-data li fiha tkun waslet it-talba u għandhom isehhu, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, fit-territorju tal-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment. Il-konsultazzjonijiet għandhom jitqiesu bhala konkluzi fi żmien sittin jum mid-data li fiha tkun waslet it-talba, sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet. Il-konsultazzjonijiet, b'mod partikolari l-informazzjoni kollha li tkun giet żvelata u l-pożizzjonijiet mittieħda mill-Partijiet matul dawn il-proċedimenti, għandhom ikunu kunfidenzjali, u bla hsara għall-jeddijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.

4. Konsultazzjonijiet dwar kwistjonijiet ta' urġenza, inklużi dawk dwar prodotti li jiħassru biż-żmien jew prodotti staġjonali, għandhom isiru fi żmien hmistax-il jum mid-data li fiha tasal it-talba, u għandhom jitqiesu bhala konkluzi fi żmien tletin jum mid-data li fiha tkun waslet it-talba.

5. Jekk il-Parti li għaliha tkun saret it-talba ma tirreagixxix għat-talba sabiex isiru l-konsultazzjonijiet fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol mid-data li fiha tkun waslet it-talba, jew jekk il-konsultazzjonijiet ma jitwettqux fi hdan l-oqfsa ta' żmien stabbiliti fil-paragrafu 3 jew fil-paragrafu 4 rispettivament, jew jekk il-konsultazzjonijiet ikunu ġew konklużi u l-ebda ftehim ma jkun intlaħaq dwar soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ naħat, il-Parti li tkun ressqet l-ilment tista' titlob li jitwaqqaf bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 5.

Artikolu 4

Medjazzjoni

1. Jekk il-konsultazzjonijiet jonqsu milli jwasslu għal soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ naħat, il-Partijiet jistgħu, bi ftehim reċiproku, jirrikorru għal medjatur. Kull talba għall-medjazzjoni għandha ssir bil-miktub lis-sottokomitāt tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi u din għandha tiddikjara kwalunkwe miżura li kienet is-sugġett tal-konsultazzjonijiet, kif ukoll it-termini ta' referenza għall-medjazzjoni li dwarhom ikun hemm qbil reċiproku. Kull Parti timpenja ruhha li tagħti konsiderazzjoni favorevoli lit-talbiet għal medjazzjoni.

2. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux rigward medjatur fi żmien hamest ijiem tax-xogħol min dakinhar li tkun waslet it-talba għall-medjazzjoni, il-presidenti tas-sottokomitāt tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, jew id-delegat(a) tal-presidenti, għandhom jagħzlu bix-xorti medjatur mill-grupp ta' individwi li jkunu qegħdin fil-lista msemmija fl-Artikolu 19 u li ma jkunux cittadini tal-ebda waħda mill-Partijiet. L-għażla għandha ssir fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol mid-data li fiha tkun waslet it-talba għall-medjazzjoni. Il-medjatur għandu jorganizza laqgħa mal-Partijiet mhux aktar tard minn tletin jum wara li jintgħażel. Il-medjatur għandu jirċievi s-sottomissjonijiet ta' kull Parti sa mhux aktar tard minn hmistax-il jum qabel il-laqgħa u jista' jitlob tagħrif addizzjonali minghand il-Partijiet jew minghand l-esperti jew il-konsulenti tekniċi skont il-htieġa. Kwalunkwe informazzjoni miksuba b'dan il-mod għandha tiġi żvelata lil kull waħda mill-Partijiet u trid titressaq għall-kummenti tagħhom. Il-medjatur għandu jinnotifika opinjoni sa mhux aktar tard minn hamsa u erbghin jum wara li jintgħażel.

3. L-opinjoni tal-medjatur tista' tinkludi rakkomandazzjoni waħda jew aktar dwar kif tiġi solvuta t-tilwima b'konsistenza mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. L-opinjoni tal-medjatur mhijiex vinkolanti.

4. Il-Partijiet jistgħu jaqblu li jemendaw il-limiti ta' żmien imsemmija fil-paragrafu 2. Il-medjatur jista' jiddeciedi wkoll li jemenda dawn il-limiti ta' żmien fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, meta jitqiesu d-diffikultajiet partikolari li tghaddi minnhom il-Parti kkonċernata jew il-komplexsitajiet tal-każ.

5. Il-proċedimenti li jinvolvu medjazzjoni, b'mod partikolari l-opinjoni tal-medjatur u l-informazzjoni kollha li tkun ġiet żvelata u l-pożizzjonijiet mittieħda mill-Partijiet matul dawn il-proċedimenti, għandhom ikunu kunfidenzjali, u bla hsara għall-jeddijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.

6. Jekk il-Partijiet hekk jaqblu, il-proċeduri għall-medjazzjoni jistgħu jitkomplew filwaqt li tipproċedi l-proċedura tal-arbitraġġ.

7. Medjatur jista' jiġi sostitwit biss għar-raġunijiet u skont il-proċeduri mfissra fir-regoli 18 sa 21 tar-Regoli ta' Proċedura.

KAPITOLU III

PROĊEDURI TA' SOLUZZJONI TA' TILWIM

TAQSIMA I

Proċedura ta' arbitraġġ

Artikolu 5

Bidu tal-proċedura ta' arbitraġġ

1. Meta l-Partijiet ma jirnexxillhomx isolvu t-tilwima billi jirrikorru għall-konsultazzjonijiet, kif jistipula l-Artikolu 3, jew billi jirrikorru għall-medjazzjoni, kif jistipula l-Artikolu 4, il-Parti li tkun għamlet l-ilment tista' titlob li jiġi stabbilit bord ta' arbitraġġ.

2. It-talba li jiġi stabbilit bord ta' arbitraġġ għandha ssir bil-miktub lill-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment u lis-sottokomitāt tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi. Fit-talba tagħha, il-Parti li tressaq l-ilment għandha tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni, u għandha tispjega kif it-tali miżura tikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. Talba għat-twaqqif ta' bord ta' arbitraġġ għandha ssir mhux aktar tard minn tmintax-il xahar mid-data li fiha tkun waslet it-talba għal konsultazzjonijiet, bla hsara għall-jeddijiet tal-Parti li tkun qed tressaq l-ilment li titlob li jsiru konsultazzjonijiet godda dwar l-istess sugġett fil-futur.

Artikolu 6

Twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jkun magħmul minn tliet arbitri.

2. Fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol minn dakinhar li l-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment tkun irċeviet it-talba għat-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw sabiex jaslu għal ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

3. Fil-każ li l-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-kompożizzjoni tiegħu fil-perjodu ta' żmien stabbilit fil-paragrafu 2, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob lill-presidenti tas-sottokomitāt tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, jew id-delegat/a tal-presidenti, sabiex jagħzlu t-tliet membri kollha bix-xorti mil-lista stabbilita fl-Artikolu 19, persuna waħda minn fost l-individwi proposti mill-Parti li tkun ressqet l-ilment, persuna waħda minn fost l-individwi proposti mill-Parti li jkun sar l-ilment fil-konfront tagħha u persuna waħda minn fost l-individwi magħzula mill-Partijiet biex tagħmilha ta' President. Fejn il-Partijiet jaqblu fuq membru wiehed jew żewġ membri tal-bord tal-arbitraġġ, kwalunkwe membri li jkun fadal għandhom jintgħażlu bl-istess proċedura.

4. Il-presidenti tas-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, jew id-delegat(a) tal-presidenti, għandhom jagħzlu l-arbitri fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mit-talba msemmija fil-paragrafu 3.

5. Id-data meta jitwaqqaf il-bord tal-arbitraġġ għandha tkun id-data meta jintgħazlu t-tliet arbitri.

6. L-arbitri jistgħu jiġu sostitwiti biss għar-raġunijiet u skont il-proċeduri mfissra fir-regoli 18 sa 21 tar-Regoli ta' Proċedura.

Artikolu 7

Rapport interim tal-bord tal-arbitraġġ

Il-bord tal-arbitraġġ għandu jippubblika rapport *interim* lill-Partijiet li jistabbilixxi s-sejbien ta' fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet relevanti u r-razzjonal bażiku li fuqu jsejru kwalunkwe sejba u rakkommandazzjoni magħmula minnu, sa mhux aktar tard minn mija u għoxrin jum minn dak inhar li jkun twaqqaf il-bord tal-arbitraġġ. Kwalunkwe Parti tista' tressaq talba bil-miktub għal analiżi min-naħa tal-bord tal-arbitraġġ ta' aspetti preċiżi tar-rapport *interim* fi żmien hmistax-il jum minn meta jkun ġie nnotifikat. Is-sejbiet fi hdan id-deċiżjoni finali tal-bord għandhom jinkludu biżżejjed motivazzjoni tal-argumenti li jkunu saru fl-istadju ta' analiżi *interim*, u għandhom iwiegħbu b'mod ċar il-mistoqsijiet u l-osservazzjonijiet taż-żewġ Partijiet.

Artikolu 8

Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi fi żmien mija u hamsin jum mid-data li fiha jkun twaqqaf il-bord tal-arbitraġġ. Fejn iqis li din l-iskadenza ta' żmien ma tistax tiġi osservata, il-president tal-bord tal-arbitraġġ jehtieġli jinnotifika bil-miktub lill-Partijiet u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, fejn jistqarr ir-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord ikun behsiebu jikkonkludi hidmietu. Fl-ebda ċirkostanza, id-deċiżjoni m'għandha tiġi nnotifikata aktar tard min mija u tmenin jum mid-data li fiha jkun twaqqaf il-bord tal-arbitraġġ.

2. F'każijiet ta' urġenza, inklużi dawk li jinvolvu prodotti li jithassru biż-żmien jew dawk staġjonali, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz sabiex jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien hamsa u sebgħin jum mid-data tat-twaqqif tiegħu. Fl-ebda ċirkostanza m'għandu jiehu aktar minn disgħin jum mid-data tat-twaqqif tiegħu. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħti deciżjoni preliminari dwar jekk ikunx jidhirlu li l-każ huwa urġenti fi żmien għaxart ijiem mit-twaqqif tiegħu.

3. Il-bord tal-arbitraġġ għandu, fuq talba taż-żewġ Partijiet, jissospendi hidmietu f'kwalunkwe punt ta' żmien għal perijodu li jkunu qablu dwar l-Partijiet li ma jistax jiskorri t-tmax-il xahar u għandu jkompli b'hidmietu fi tmiem dan il-perijodu

miftiehem fuq talba tal-Parti li tkun ressqet l-ilment. Jekk il-Parti li tkun ressqet l-ilment ma titlobx li titkompla l-hidma tal-bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perijodu ta' sospensjoni li jkun sar qbil dwaru, il-proċedura għandha tintemm. Is-sospensjoni u t-terminazzjoni tal-hidma tal-bord tal-arbitraġġ isiru bla hsara għall-jeddijiet ta' kull waħda mill-Partijiet f'xi proċediment ieħor dwar l-istess suġġett.

TAQSIMA II

Konformità

Artikolu 9

Konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ

Kull Parti għandha tiegħu kwalunkwe miżura mehtieġa sabiex tkun konformi mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, u l-Partijiet jagħmlu l-almu tagħhom biex jaqblu dwar il-perijodu ta' żmien mehtieġ biex jikkonformaw mad-deċiżjoni.

Artikolu 10

Perijodu ta' żmien raġonevoli għall-konformità

1. Mhux aktar tard minn tletin jum wara li l-Partijiet ikunu rċewew in-notifika tad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, il-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment għandha tinnotifika lill-Parti li tkun ressqet l-ilment u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi dwar iż-żmien li se tkun tehtieġ biex tikkonforma ruħha (perijodu raġonevoli ta' żmien), jekk ma jkunx possibbli li tikkonforma ruħha minnufih.

2. Jekk ikun hemm nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward il-perijodu raġonevoli ta' żmien biex ikun hemm konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, il-Parti li tkun ressqet l-ilment, fi żmien għoxrin jum minn meta l-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment tkun irċeviet in-notifika li tkun saret skont il-paragrafu 1, għandha titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddetermina t-tul tal-perijodu raġonevoli ta' żmien. Din it-talba għandha fl-istess waqt tkun innotifikata lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi fi żmien tletin jum mid-data li fiha tkun tressqet it-talba.

3. Il-perijodu raġonevoli ta' żmien jista' jiġi estiż permezz ta' qbil reċiproku bejn il-Partijiet.

Artikolu 11

Analiżi tal-miżuri li jkunu ttieħdu biex ikun hemm konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-Parti li fil-konfront tagħha jkun tressaq l-ilment għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi dwar kwalunkwe miżura li tkun hadet sabiex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-Bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perijodu raġonevoli ta' żmien.

2. F'każ li ma jkunx hemm qbil bejn il-Partijiet rigward l-eżistenza jew il-konsistenza ta' kwalunkwe miżura notifikata skont il-paragrafu 1 mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li tkun qed tressaq l-ilment tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddeciedi dwar il-kwistjoni. Talba ta' dan it-tip għandha tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni u għandha tispjega kif miżura bhal din mhix konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien disghin jum mid-data li fiha tkun tressqet it-talba. F'każijiet ta' urġenza, inkluzi dawk li jinvolvu prodotti li jiġthassru biż-żmien jew dawk staġjonali, il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien hamsa u erbghin jum mid-data li fiha tkun tressqet it-talba.

Artikolu 12

Miżuri temporanji f'każ ta' nuqqas ta' konformità

1. Jekk il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment tonqos milli tinnotifika kwalunkwe miżura mittieħda sabiex tikkonforma ruhha mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perijodu ta' żmien raġonevoli, jew jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeciedi li l-miżura notifikata skont l-Artikolu 11, paragrafu 1, mhix konsistenti mal-obbligi ta' dik il-Parti skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li fil-konfront tagħha jkun tressaq l-ilment għandha, jekk tkun mitluba tagħmel dan mill-Parti li tkun qed tressaq l-ilment, tagħmel offerta għal kumpens temporanju.

2. Jekk ma jintlahaq l-ebda qbil dwar il-kumpens fi żmien tletin jum wara li jintemm il-perijodu raġonevoli ta' żmien jew mid-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 11 li miżura mittieħda għall-konformità tkun inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li tkun rressqet l-ilment tkun intitolata, wara li jiġu nnotifikati l-Parti l-oħra u s-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, li tissospendi l-obbligi li jirriżultaw minn kwalunkwe dispożizzjoni msemija fl-Artikolu 2 flivell ekwivalenti għal dak imxejjen jew imhassar mill-vjolazzjoni. Fl-adozzjoni ta' miżuri ta' dan it-tip il-Parti li tkun rressqet l-ilment għandha tqis l-impatt tagħhom fuq l-iżvilupp u l-ekonomija tal-Parti li fil-konfront tagħha tkun qed tressaq l-ilment. Il-Parti li tkun rressqet l-ilment tista' timplimenta s-sospensjoni għaxart ijiem wara d-data meta tkun irċeviet in-notifika l-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment, sakemm il-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment ma tkunx talbet għal arbitraġġ skont il-paragrafu 3.

3. Jekk il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment tqis li l-livell ta' sospensjoni mhux ekwivalenti għat-tixjin jew hsara kkawżati mill-vjolazzjoni, din tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jieħu deċiżjoni dwar il-kwistjoni. Talba ta' dan it-tip għandha tiġi nnotifikata lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi qabel jiskadi l-perijodu ta' għaxart ijiem tax-xogħol imsemmi fil-paragrafu 2. Il-bord tal-arbitraġġ, wara li jistharreġ fejn ikun xieraq l-opinjoni tal-esperti, għandu, fi żmien tletin jum minn dak inhar li tkun tressqet it-talba, jinnotifika lill-Partijiet u lill-entità istituzzjonali responsabbli mill-kwistjonijiet kummerċjali, dwar id-deċiżjoni tiegħu rigward il-livell tas-sospensjoni tal-obbligi. L-obbligi m'għandhomx jiġu sospiżi sakemm il-bord tal-arbitraġġ jagħti n-notifika dwar id-deċiżjoni tiegħu, u kull sospensjoni għandha tkun konsistenti mad-deċiżjoni tal-istess bord.

4. Is-sospensjoni tal-obbligi għandha tkun temporanja u għandha tiġi applikata biss sakemm kwalunkwe miżura li tinstab li tkun inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 tkun ġiet irtirata jew emendata sabiex tingieb f'konformità ma' dawk id-dispożizzjonijiet, kif inhu stabbilit skont l-Artikolu 13, jew sakemm il-Partijiet ikunu qablu li jsolvu t-tilwima.

Artikolu 13

Analizi tal-miżuri ta' konformità jkun tteħdu wara s-sospensjoni tal-obbligi

1. Il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi b'kull miżura li tkun hadet sabiex tkun konformi mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ u bit-talba tagħha sabiex tintemm is-sospensjoni tal-obbligi applikati mill-Parti li tkun rressqet l-ilment.

2. Jekk il-Partijiet ma jilhqax ftehim dwar il-kompatibbiltà tal-miżura nnotifikata mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 fi żmien tletin jum minn dak inhar li tkun waslet innotifika, il-Parti li rressqet l-ilment għandha titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddeciedi dwar il-kwistjoni. Din it-talba għandha fl-istess waqt tkun innotifikata lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi. Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tiġi nnotifikata lill-Partijiet u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi fi żmien hamsa u erbghin jum mid-data li fiha tkun tressqet it-talba. Jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeciedi li l-miżura adottata għal għanijiet ta' konformità tkun konformi mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, is-sospensjoni tal-obbligi għandha tintemm.

TAQSIMA III

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 14

Soluzzjoni Miftieħma bejn iż-Żewġ Nahat

F'kull waqt, il-Partijiet jistgħu jilhqax soluzzjoni miftieħma bejn iż-żewġ nahat għal tilwima li taqa' taht dan il-Protokoll. Huma għandhom jinnotifikaw lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi u lill-bord tal-arbitraġġ dwar kwalunkwe soluzzjoni ta' dan it-tip. Malli jiġi nnotifikat dwar is-soluzzjoni miftieħma bejn iż-żewġ nahat, il-bord għandu jtemm hidmietu u l-proċedura għandha tintemm.

Artikolu 15

Regoli ta' proċedura

1. Il-proċeduri maħsuba għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Kapitolu III ta' dan il-Protokoll għandhom jiġu regolarizzati permezz tar-Regoli ta' proċedura annessi ma' dan il-Protokoll.

2. Kull seduta tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun miftuħa għall-pubbliku skont ir-Regoli ta' proċedura, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor.

Artikolu 16

Informazzjoni ġenerali u teknika

Fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet, jew fuq l-inizjattiva tiegħu stess, il-bord tal-arbitraġġ jista' jikseb informazzjoni li jqs xierqa għall-proċediment tal-istess bord. B'mod partikolari, il-bord tal-arbitraġġ ikollu wkoll il-jedd li jfittex l-opinjoni rilevanti tal-esperti kif iqs li jkun xieraq. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jikkonsulta lill-Partijiet qabel jagħżel esperti bħal dawn. Kwalunkwe informazzjoni miksuba b'dan il-mod għandha tigi żvelata lil kull waħda mill-Partijiet u trid titressaq għall-kummenti tagħhom. Il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi interessati stabbiliti fi hdan il-Partijiet huma awtorizzati jressqu sommarji tal-fatti *amicus curiae* quddiem il-bord tal-arbitraġġ skont ir-Regoli ta' proċedura. Dawn is-sommarji tal-fatti għandhom jiġu limitati għall-aspetti fattwali tat-tilwima u m'għandhomx jindirizzaw punti ġuridiċi.

Artikolu 17

Regoli ta' interpretazzjoni

Kull bord tal-arbitraġġ għandu jinterpreta d-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 skont ir-regoli konswettudinali dwar l-interpretazzjoni tad-dritt pubbliku internazzjonali, inkluża l-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati. Id-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ ma jstgħux iżidu jew inaqsu d-drittijiet u l-obbligi pprovduti fid-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2.

Artikolu 18

Deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz biex kull deċiżjoni li jiehu tkun b'kunsens. Fejn, madankollu, deċiżjoni ma tistax tintlaħaq b'kunsens, il-kwistjoni kkonċernata għandha tinqata' b'vot maġġoritarju. Madankollu, fl-ebda każ m'għandhom jiġu ppubblikati l-opinjoni tal-arbitri li ma jaqblux.

2. Kull deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun ta' natura li torbot lill-Partijiet u m'għandha tohloq l-ebda dritt jew obbligu għall-persuni fiżiċi jew ġuridiċi. Id-deċiżjoni għandha tistipula s-sejbiet tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni u r-razzjonal bażiku wara s-sejbiet u l-konklużjonijiet li tagħmel. Is-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi għandu jagħmel id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ disponibbli pubblikament fl-intier tagħha sakemm dan ma jiddecidix li ma jagħmilx hekk biex jiżgura l-kunfidenzjalità ta' informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali.

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 19

Listi ta' arbitri

1. Is-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi għandu, mhux aktar tard minn sitt xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, jistabbilixxi lista ta' tal-anqas hmistax-il indi-

vidwu li jkunu lesti u kapaci jservu ta' arbitri. Kull waħda mill-Partijiet għandha tipproponi tal-anqas hames individwi sabiex jagħmluha ta' arbitri. Iż-żewġ Partijiet għandhom jagħżlu wkoll tal-anqas hames individwi li ma jkunux ċittadini tal-ebda waħda mill-Partijiet u li għandhom jagħmluha ta' president tal-bord tal-arbitraġġ. Is-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi jiżgura li l-lista tinzamm dejjem fuq dan il-livell.

2. L-arbitri għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew esperjenza fid-dritt u fil-kummerċ internazzjonali. Dawn għandhom ikunu indipendenti, iservu fil-kapacitajiet individwali tagħhom u ma jiehdux struzzjonijiet minn kwalunkwe organizzazzjoni jew gvern, u lanqas ma jkunu affiljati mal-gvern ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, u għandhom ikunu konformi mal-Kodiċi tal-Kondotta annessa ma' dan il-Protokoll.

3. Is-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi jista' jistabbilixxi lista addizzjonali ta' tal-anqas hmistax-il individwu li jkollhom kompetenza esperta settorjali fi kwistjonijiet speċifiċi koperti minn dan il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni. Meta jsir rikors għall-proċedura tal-għażla tal-Artikolu 6, paragrafu 2, il-presidenti tas-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi jstgħu jużaw lista settorjali bi qbil taż-żewġ Partijiet.

Artikolu 20

Relazzjoni mal-obbligi tad-WTO

1. Ir-rikors għad-dispożizzjonijiet dwar is-soluzzjoni tat-tilwim ta' dan il-Protokoll għandu jkun mingħajr hsara għal kwalunkwe azzjoni fil-qafas tad-WTO, inkluża azzjoni għas-soluzzjoni ta' tilwim.

2. Madankollu, meta, rigward xi miżura partikolari, Parti tkun ressqet proċediment dwar is-soluzzjoni tat-tilwim, sew skont dan il-Protokoll jew inkella skont il-Ftehim tad-WTO, hija ma tistax tressaq proċediment dwar is-soluzzjoni tat-tilwim rigward l-istess miżura f'forum iehor sakemm l-ewwel proċediment ma jkun intemm. Barra minn hekk, Parti ma tistax tfittex rimedju għall-ksur ta' obbligu li jkun identiku skont il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni u skont il-Ftehim tad-WTO permezz taż-żewġ forums. F'każ ta' dan it-tip, ladarba proċediment ta' soluzzjoni ta' tilwima jkun tnienda, il-Parti ma tkunx tista' tressaq talba biex tfittex rimedju għall-ksur ta' obbligu identiku skont il-ftehim l-iehor permezz tal-forum l-iehor, sakemm il-forum magħżul ma jonqosx li jagħmel sejbiet dwar it-talba għal rimedju ta' dak l-obbligu minhabba raġunijiet proċedurali jew ġurisdizzjonali.

3. Għall-ghanijiet tal-paragrafu 2:

— il-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Ftehim tad-WTO jitqiesu li jkunu tnedew permezz ta' talba minn xi Parti għat-twaqqif ta' bord skont l-Artikolu 6 tal-Memorandum ta' Ftehim dwar ir-Regoli u l-Proċeduri li Jirregolaw ir-Riżolviment tat-Tilwim tad-WTO u jitqiesu li jkunu ntemmew meta l-Entità inkarigata mis-Soluzzjoni tat-Tilwima tadotta ir-rapport tal-Bord, u r-rapport tal-Entità Appellanti skont il-każ, skont l-Artikoli 16 u 17(14) tal-Memorandum ta' Ftehim,

— il-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Protokoll jitqiesu li jkunu tnedew permezz ta' talba minn xi Parti għat-twaqqif ta' bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 5, paragrafu 1, u jitqiesu li jkunu ntemmew meta l-bord tal-arbitraġġ jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lis-sottokomitati tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi skont l-Artikolu 8.

4. F'dan il-Protokoll xejn ma jżomm Parti milli timplimenta s-sospensjoni ta' obbligi awtorizzati mill-Entità tad-WTO għas-Soluzzjoni tat-Tilwim. Il-Ftehim li jstabbilixxi d-WTO m'għandux jiġi invokat sabiex iżomm lil xi Parti milli tissospendi l-obbligi skont dan il-Protokoll.

Artikolu 21

Limiti ta' żmien

1. Il-limiti kollha ta' żmien stabbiliti f'dan il-Protokoll, inklużi l-limiti biex il-bordijiet tal-arbitraġġ jinnotifikaw id-deċiżjonijiet tagħhom, għandhom jingħaddu f'jiem kalendarji mill-jum li jsegwi l-att jew il-fatt li jkunu qed jirreferu għalih, sakemm ma jkunx għe speċifikat mod ieħor.

2. Kwalunkwe limitu taż-żmien imsemmi f'dan il-Protokoll jista' jkun modifikat bi ftehim reċiproku tal-Partijiet. Il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom li jagħtu konsiderazzjoni favorevoli lit-talbiet għall-estenzjonijiet ta' kull limitu ta' żmien li jsiru minhabba diffikultajiet li kwalunkwe Parti taf tiffaccja biex tikkonforma mal-proċeduri ta' dan il-Protokoll. Fuq talba ta' xi wahda mill-Partijiet, il-bord tal-arbitraġġ jista' jestendi l-limiti ta' żmien applikabbli fil-proċedimenti, filwaqt li jqis il-livell differenti ta' żvilupp tal-Partijiet.

Artikolu 22

Reviżjoni u Modifika tal-Protokoll

1. Wara li jidhlu fis-seħh dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista', f'kull żmien, jirrevedi l-implimentazzjoni tagħhom, bil-ħsieb li jiddeċiedi dwar il-kontinwazzjoni, il-modifika jew it-tmiem tagħhom.

2. F'din ir-reviżjoni, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jqis il-possibbiltà li johloq Entità tal-Appell komuni għal għadd ta' Ftehimiet Ewro-Mediterranji.

3. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiddeċiedi li jimmodifika dan il-Protokoll u l-annessi tiegħu. Il-Partijiet japplikaw din id-deċiżjoni wara li jkunu sodisfatti l-proċeduri interni tagħhom.

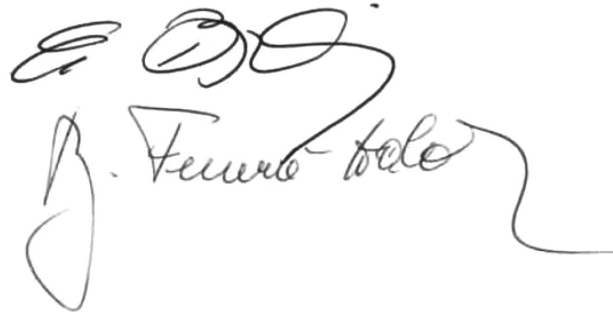
Artikolu 23

Dhul fis-seħh

Dan il-Protokoll ser jiġi approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri tagħhom infushom. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar mid-data meta l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija f'dan l-Artikolu jkunu tlestew.

Magħmul fi Brussell, f'zewg kopji, fid-9 ta' Dicembru 2009 bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, Bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isvediż, bit-Taljan, bl-Ungeriz u bl-Gharbi, b'kull test ugwalment awtentiku.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Det Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar



عن الاتحاد الأوروبي

За Република Тунис
 Por la República de Túnez
 Za Tuniskou republiku
 For Den Tunesiske Republik
 Für die Tunesische Republik
 Tuneesia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Τυνησίας
 For the Republic of Tunisia
 Pour la République tunisienne
 Per la Repubblica tunisina
 Tunisijas Republikas vārdā
 Tuniso Respublikos vardu
 A Tunéziai Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tat-Tunizija
 Voor de Republiek Tunesië
 W imieniu Republiki Tunezyjskiej
 Pela República da Tunísia
 Pentru Republica Tunisia
 Za Tuniskú republiku
 Za Republika Tunizijo
 Tunisian tasavallan puolesta
 För Republiken Tunisien



عن الجمهورية التونسية

ANNESI

ANNEX I: REGOLI TA' PROCEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ

ANNEX II: KODIĊI TAL-KONDOTTA GHALL-MEMBRI TAL-BORDIJET TAL-ARBITRAĠĠ U
GHALL-MEDJATURI

ANNEX I

REGOLI TA' PROĊEDURA GĦALL-ARBITRAĠĠ**Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Dawn id-definizzjonijiet għandhom japplikaw f'dan il-Protokoll u f'dawn ir-regoli:
 - (a) "konsulent" tfisser persuna miżmuma minn Parti biex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-Parti fil-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ;
 - (b) "il-Parti li tressaq l-ilment" tfisser il-Parti li titlob it-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll;
 - (c) "il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment" tfisser il-Parti li qiegħed ikun allegat li qiegħda tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 ta' dan il-Protokoll;
 - (d) "il-bord tal-arbitraġġ" tfisser bord imwaqqaf skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll;
 - (e) "rappreżentant ta' Parti" tfisser persuna impjegata jew kwalunkwe persuna mahtura minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' xi waħda mill-Partijiet;
 - (f) "jum" tfisser jum kalendarju, sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor.
2. Il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment għandha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwima, b'mod partikolari l-organizzazzjoni tas-seduti ta' smiġh tal-każ, sakemm ma jkunx hemm qbil mod iehor. Madankollu, l-Unjoni għandha tifdi l-ispejjeż konnessi mal-kwistjonijiet kollha organizzattivi fir-rigward tal-konsulenti, il-medjazzjoni u l-arbitraġġ, bl-eċċezzjoni tar-remunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-medjaturi u l-arbitri, li għandhom jinqasmu.

Notifiki

3. Il-Partijiet u l-bord tal-arbitraġġ għandhom jgħaddu kull talba, opinjoni, sottomissjoni bil-miktub jew dokument iehor permezz tal-posta elettronika, b'kopja mibgħuta fl-istess jum bil-fax, bil-posta reġistrata, b'courier, bi twassil li għalih tintalab riċevuta jew bi kwalunkwe mezz iehor tat-telekomunikazzjoni li jipprovdni prova li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jiġix pruvat mod iehor, messaġġ bil-posta elettronika għandu jitqies li jasal fl-istess jum meta jkun intbagħat.
4. Kull Parti involuta għandha tipprovdni kopja elettronika ta' kull sottomissjoni bil-miktub lill-Parti l-oħra u lil kull wiehed mill-arbitri. Kopja stampata tad-dokument għandha tiġi provduta wkoll.
5. Qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin dwar il-punt ta' kuntatt magħżul għan-notifiki kollha.
6. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru fi kwalunkwe talba, opinjoni, sottomissjoni bil-miktub jew dokument iehor relatat mal-proċeduri tal-bord tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw billi jintbagħat dokument ġdid li jindika b'mod ċar fejn ikunu saru l-bidliet.
7. Jekk l-aħhar jum li fih irid isir it-twassil ta' xi dokument jahbat jum ta' vakanza uffiċjali jew jum ta' mistrieħ rikonoxxut legalment fit-Tunizija jew fl-Unjoni, id-dokument jista' jitwassal fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss. Il-Partijiet jistgħu jiskambjaw bejniethom lista tad-dati tal-vakanzi uffiċjali u l-jiem ta' mistrieħ tagħhom fl-ewwel Tnejn ta' kull xahar ta' Diċembru b'referenza għas-sena li tkun tmiss. L-ebda dokument, notifika jew talba ta' kull xorta m'għandhom jitqiesu li jkunu waslu nhar vakanza uffiċjali jew f'jum ta' mistrieħ legali.
8. Skont l-oġġett tad-dispożizzjonijiet tat-tilwima, it-talbiet u n-notifiki kollha indirizzati lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi b'mod konformi ma' dan il-Protokoll għandha tintbagħat kopja tagħhom lis-sottokumitati l-oħra rilevanti mwaqqfa skont il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni.

Bidu tal-arbitraġġ

9. (a) Jekk skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll jew tar-regoli 19, 20 jew 49 ta' dawn ir-Regoli ta' proċedura, il-membri tal-bord tal-arbitraġġ jintgħażlu bix-xorti, rappreżentanti taż-żewġ Partijiet għandhom ikunu preżenti meta tittella' x-xorti.
- (b) Sakemm il-Partijiet ma jkunux qablu mod ieħor, dawn għandhom jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ fi żmien sebat ijiem tax-xogħol minn meta dan ikun twaqqaf sabiex ikunu determinati materji ta' dan it-tip li l-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ jidhrilhom li jkunu xierqa, inklużi r-remunerazzjoni u l-ispejjeż li jridu jithallsu lill-arbitri, li jridu jkunu konformi mal-istandards tad-WTO. Il-membri tal-bord tal-arbitraġġ u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jiehdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefon jew ta' konferenza awdjoviziva.
10. (a) Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, fi żmien hamest ijiem mid-data li fiha jintgħażlu l-arbitri, it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu: *"li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif ta' bord ta' arbitraġġ, li jiddeciedi dwar il-kompatibilità tal-mizuri inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 tal-Protokoll u li jiddeciedi skont l-Artikolu 8 tal-Protokoll dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim."*
- (b) Il-Partijiet jehtieġilhom jinnotifikaw it-termini ta' referenza maqbula lill-bord tal-arbitraġġ fi żmien tlett ijiem tax-xogħol minn meta jkunu laħqu qbil bejniethom.

Sottomissjonijiet inizjali

11. Il-Parti li tressaq l-ilment għandha tagħti s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn ghoxrin jum wara t-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ. Il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment għandha tagħti l-kontrosottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn ghoxrin jum wara d-data tat-twassil tas-sottomissjoni bil-miktub inizjali.

Hidma tal-bordijiet tal-arbitraġġ

12. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandu jippresjedi fil-laqgħat kollha tal-bord. Bord tal-arbitraġġ jista' jiddelega lill-president l-awtorità li jiehu deċiżjonijiet amministrattivi jew proċedurali.
13. Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor f'dan il-Protokoll, il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż b'komunikazzjoni bit-telefon, fax jew kollegamenti bil-kompjuter.
14. L-arbitri biss jistgħu jiehdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tiegħu sabiex ikunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ.
15. It-fassil ta' kull deċiżjoni għandha tibqa' r-responsabbiltà esklużiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma tistax tiġi delegata.
16. Meta tqum xi kwistjoni proċedurali li mhix koperta mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u l-annessi tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta l-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' daww id-dispożizzjonijiet.
17. Meta l-bord tal-arbitraġġ iqis li hemm il-htieġa li jiġi mmodifikat xi limitu ta' żmien applikabbli fil-proċedimenti jew li jagħmel xi aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, dan għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet fir-rigward tar-raġunijiet li minhabba fihom irid jagħmel il-bidliet jew l-aġġustament u tal-perijodu jew aġġustament mehtieġa. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jadotta bidla jew modifika bħal din wara li jkun ikkonsulta lill-Partijiet. Il-limiti ta' żmien fi hdan l-Artikolu 8, paragrafu 2, ta' dan il-Protokoll ma jistgħux jiġu mmodifikati.

Sostituzzjoni

18. Jekk arbitru ma jkunx jista' jippartecipa fil-proċedimenti, jirtira ruhu, jew jehtieġ li jiġi sostitwit, għandu jintgħażel wiehed ieħor biex jehodlu postu skont l-Artikolu 6, paragrafu 3.
19. Meta Parti tqis li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi tal-Kondotta u għaldaqstant għandu jiġi sostitwit, din il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien hmistax-il jum minn meta tkun intebhet biċ-ċirkostanzi tal-vjolazzjoni materjali tal-Kodiċi tal-Kondotta min-naħa tal-arbitru.

Meta Parti tqis li xi arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdli l-arbitru u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 6, paragrafu 3, ta' dan il-Protokoll.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel l-arbitru, kull waħda mill-Partijiet tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-bord tal-arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun waħda finali.

Jekk il-president isib li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, dan jew din għandu/għandha tagħzel/jagħzel arbitru gdid bix-xorti minn fost il-ġabra ta' individwi msemmija fl-Artikolu 19, paragrafu 1, ta' dan il-Protokoll li tagħha kien jagħmel parti l-arbitru oriġinali. Jekk l-arbitru oriġinali kien intgħażel mill-Partijiet skont l-Artikolu 6, paragrafu 2, ta' dan il-Protokoll, is-sostitut għandu jintgħażel bix-xorti minn fost il-ġabriet ta' individwi li jkunu ġew proposti mill-Parti li tressaq l-ilment u minn Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment skont l-Artikolu 19, paragrafu 1, ta' dan il-Protokoll. L-għażla tal-arbitru l-gdid għandha ssir fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mid-data li fiha titressaq it-talba lill-president tal-bord tal-arbitraġġ.

20. Meta xi Parti tqis li l-president tal-bord tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdli l-president u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 6, paragrafu 3, ta' dan il-Protokoll.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdli l-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tingħadda lil xi wiehed mill-membri li jkun għad fadal fost il-ġabra ta' individwi magħzula sabiex jagħmluha ta' presidenti skont l-Artikolu 19, paragrafu 1, ta' dan il-Protokoll. Ismu jew isimha għandu jittella' bix-xorti mill-presidenti tas-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, jew minn delegat(a) tal-presidenti. Id-deċiżjoni ta' din il-persuna dwar jekk jinhtieġx li jinbidel il-president għandha tkun waħda finali.

Jekk din il-persuna tiddeċiedi li l-president oriġinali ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, dan jew din għandu/għandha tagħzel/jagħzel president gdid bix-xorti minn fost dawk li jkun għad fadal fost il-ġabra ta' individwi msemmija fl-Artikolu 19, paragrafu 1, ta' dan il-Protokoll li jstgħu jagħmluha ta' presidenti. Din l-għażla tal-president il-gdid għandha ssir fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mid-data li fiha titressaq it-talba msemmija f'dan il-paragrafu.

21. Il-hidma tal-bord tal-arbitraġġ għandha tiġi sospiza matul il-perijodu ta' żmien li jittiehed sabiex jitwettqu l-proċeduri previsti fir-regoli 18, 19 u 20.

Seduti ta' smigh

22. Il-president għandu jiffissa d-data u l-hin tas-seduti ta' smigh f'konsultazzjoni mal-Partijiet u l-membri l-oħra tal-bord tal-arbitraġġ, u jikkonferma dan bil-miktub lill-Partijiet. Din l-informazzjoni għandha tkun ukoll disponibbli pubblikament mill-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti jekk is-smigh ikun miftuħ għall-pubbliku. Dment li kull Parti taqbel, il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddeċiedi li ma jtellax xi seduta ta' smigh.
23. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smigh għandha tittella' fi Brussell jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun it-Tuneżija u f'Tuneż jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun l-Unjoni.
24. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jtella' seduta addizzjonali ta' smigh f'ċirkostanzi eċċezzjonali biss. Ma jstgħux jittellgħu seduti addizzjonali ta' smigh għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Protokoll.
25. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti l-hin kollu matul kull seduta.
26. Il-persuni li ġejjin jstgħu jkunu preżenti għas-seduta ta' smigh, irrispettivament minn jekk il-proċeduri jkunux miftuha għall-pubbliku jew le:
- (a) ir-rappreżentanti tal-Partijiet;
 - (b) il-konsulenti tal-Partijiet;
 - (c) il-persunal amministrattiv, l-interpreti, it-tradutturi u r-relaturi tal-qorti; u
 - (d) l-assistenti tal-arbitri.

Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-Partijiet biss jistghu jindirizzaw lill-bord tal-arbitraġġ.

27. Mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xoghol mid-data ta' seduta tas-smigh, kull Parti għandha ttiprovdi lill-bord tal-arbitraġġ lista tal-ismijiet ta' dawk il-persuni li jkunu sejrjn jtkellmu matul is-seduta ta' smigh f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti jew konsulenti ohra li jkunu sejrjn jattendu s-seduta ta' smigh.
28. Is-seduti ta' smigh tal-bordijiet tal-arbitraġġ għandhom ikunu miftuha għall-pubbliku, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod iehor. Jekk il-Partijiet jiddeċiedu li s-seduta ta' smigh tkun magħluqa għall-pubbliku, parti mis-seduta ta' smigh tista' xorta tkun miftuha għall-pubbliku jekk il-bord tal-arbitraġġ, fuq talba mill-Partijiet, jiddeċiedi li jsir hekk. Madankollu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jiltaqa' f'seduta magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' xi Parti jkun fihom informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali.
29. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta ta' smigh kif ġej:

Argument:

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- (b) l-argument tal-Parti li fil-konfront tagħha sar l-ilment.

Kontro-Argument:

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- (b) il-kontrorisposta tal-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment.

30. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza mistoqsijiet liz-żewġ Partijiet fi kwalunkwe hin matul is-seduta.
31. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti, mill-aktar fis possibbli, għat-tlestija u t-twassil lill-Partijiet tat-traskrizzjoni ta' kull seduta ta' smigh.
32. Kull Parti tista' ttiprovdi sottomissjoni supplimentari bil-miktub fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni li tkun qamet matul is-seduta ta' smigh fi żmien għaxart ijiem tax-xoghol mid-data tas-seduta ta' smigh.

Mistoqsijiet bil-miktub

33. Il-bord tal-arbitraġġ jista', fi kwalunkwe waqt tal-proċedimenti, jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil xi wahda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Iz-żewġ Partijiet għandhom jircievu kopja tal-mistoqsijiet kollha magħmula mill-bord tal-arbitraġġ.
34. Kull Parti għandha wkoll ttiprovdi kopja tar-risposta tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet li l-bord tal-arbitraġġ ikun għamel lill-Parti l-ohra. Kull Parti għandha tingħata l-opportunità li ttiprovdi kummenti bil-miktub dwar it-twegħiba mogħtija mill-Parti l-ohra, sa hamest ijiem tax-xoghol mid-data li fiha din tkun waslet.

Kunfidenzjalità

35. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti tas-smigh tal-bord tal-arbitraġġ meta s-seduti ta' smigh jittellghu fil-magħluq, skont ir-regola 28. Kull Parti għandha tqis bhala kunfidenzjali kull informazzjoni mressqa mill-Parti l-ohra quddiem il-bord tal-arbitraġġ li dik il-Parti tkun iddefiniet bhala kunfidenzjali. Meta Parti tissottometti verżjoni kunfidenzjali tas-sottomissjonijiet bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ, din jehtiegħilha wkoll, fuq talba tal-Parti l-ohra, ttiprovdi sommarju mhux kunfidenzjali tal-informazzjoni misjuba fis-sottomissjonijiet li jista' jittqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, mhux aktar tard minn hmistax-il jum wara li tkun saret it-talba jew is-sottomissjoni, skont liema minnhom issehħ l-aħħar. Xejn f'dawn ir-regoli ma jzomm lil xi Parti milli tiżvela lill-pubbliku sqarrijiet dwar il-pożizzjonijiet tagħha nfisha.

Kuntatti ex parte

36. Il-bord tal-arbitraġġ m'għandux jiltaqa' ma' xi Parti jew jikkuntattjaha fl-assenza tal-Parti l-ohra.
37. L-ebda membru tal-bord tal-arbitraġġ m'għandu jiddiskuti kwalunkwe aspetti tas-sugġett tal-kwistjoni tal-proċedimenti ma' Parti wahda jew maż-żewġ Partijiet fl-assenza tal-arbitri l-ohra.

Sottomissjonijiet *amicus curiae*

38. Sakemm il-Partijiet ma jkunux qablu mod ieħor sa hamest ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, l-istess bord jista' jirċievi sottomissjonijiet bla mitluba bil-miktub, dejjem jekk dawn isiru fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, u li jkunu koncizi u fkull każ mhux itwal minn hmistax-il faċċata ttajpjata, inklużi kwalunkwe annessi, u li jkunu direttament rilevanti għall-kwistjoni fattwali li jkun qiegħed jikkunsidra l-bord tal-arbitraġġ.
39. Is-sottomissjoni għandha tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew fizika jew ġuridika, inkluża n-natura tal-attivitàjiet tagħha u s-sorsi ta' finanzjament, u tispeċifika n-natura tal-interess li dik l-istess persuna għandha fil-proċediment tal-arbitraġġ. Din għandha tiġi abbozzata bil-lingwi magħzula mill-Partijiet skont ir-Regoli 42 u 43 ta' dawn ir-Regoli ta' proċedura.
40. Fid-deċizjonijiet tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva li jkunu konformi mar-regoli t'hawn fuq. Il-bord tal-arbitraġġ m'għandu l-ebda obbligu li jindirizza, fid-deċizjoni tiegħu, l-argumenti mressqa f'sottomissjonijiet bħal dawn. Kull sottomissjoni li jikseb il-bord tal-arbitraġġ skont din ir-regola għandha tkun sottomessa lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom.

Każijiet urġenti

41. F'każijiet ta' urġenza msemmija f'dan il-Protokoll, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta l-limiti ta' żmien imsemmija f'dawn ir-regoli skont kif ikun jixraq u għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar aġġustamenti bħal dawn.

Traduzzjoni u interpretazzjoni

42. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6(2) ta' dan il-Protokoll, u mhux aktar tard mil-laqgħa msemmija fir-Regola 9(b) ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, il-Partijiet għandhom jagħmlu l-almu tagħhom sabiex jilhq u qbil fuq lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord tal-arbitraġġ.
43. Jekk il-Partijiet ma jirnexxielhomx jaqblu dwar lingwa ta' hidma komuni, kull Parti għandha tagħmel l-arranġamenti u tħallas għall-ispejjeż tat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet bil-miktub tagħha għal-lingwa magħzula mill-Parti l-oħra.
44. Il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment għandha tagħmel l-arranġamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet bil-fomm għal-lingwi magħzula mill-Partijiet.
45. Id-deċizjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ għandhom jiġu nnotifikati bil-lingwa jew lingwi magħzula mill-Partijiet.
46. Kwalunkwe Parti tista' tipprovdi kummenti dwar kull verżjoni tradotta ta' xi dokument li jkun thejja skont dawn ir-regoli.

Kalkolu tal-limiti ta' żmien

47. Meta, minhabba l-applikazzjoni tar-regola 7 ta' dawn ir-Regoli ta' proċedura, xi Parti tirċievi dokument f'data differenti minn dik meta l-Parti l-oħra tkun irċeviet l-istess dokument, kull perijodu ta' żmien li jinhadem abbażi tat-tali data tal-wasla tad-dokument għandu jiġi kkalkulat mill-aħħar data li fiha jkun wasal dak id-dokument.

Proċeduri oħra

48. Dawn ir-Regoli ta' proċedura huma applikabbli wkoll għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Protokoll. Madankollu, il-limiti ta' żmien stabbiliti f'dawn ir-Regoli ta' proċedura għandhom jiġu aġġustati skont il-limiti ta' żmien speċjali stipulati għall-adozzjoni ta' deċizjoni mill-bord tal-arbitraġġ f'dawk il-proċeduri l-oħra.
49. F'każ li l-bord oriġinali, jew xi whud mill-membri tiegħu, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu mill-ġdid għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Protokoll, għandhom japplikaw il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll. Il-limitu ta' żmien għan-notifika tad-deċizjoni għandu jiġi estiz għal hmistax-il jum.

ANNEX II

KODIĊI TAL-KONDOTTA GHALL-MEMBRI TAL-BORDIJET TAL-ARBITRAĠĠ U GHALL-MEDJATURI**Definizzjonijiet**

1. Dawn id-definizzjonijiet għandhom japplikaw f'din il-Kodiċi tal-Kondotta:
 - (a) "membru" jew "arbitru" tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ imwaqqaf effettivament skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll;
 - (b) "medjatur" tfisser persuna li tmexxi medjazzjoni skont l-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll;
 - (c) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fil-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 19 ta' dan il-Protokoll u li jkun ikkunsidrat għall-għażla bhala membru ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 6;
 - (d) "assistent" tfisser persuna li, skont it-termini tal-hatra ta' xi membru, tiggwida, tirriċerka jew tipprovdi l-assistenza lill-membri;
 - (e) "proċediment", fejn mhux speċifikat mod ieħor, tfisser proċediment ta' bord tal-arbitraġġ skont dan il-Protokoll;
 - (f) "persunal", fir-rigward ta' xi membru, tfisser persuni taħt id-direzzjoni jew il-kontroll tal-membri, għajr l-assistenti.

Responsabbiltajiet lejn il-proċess

2. Kull kandidat u membru għandu jevita kondotta mhux xierqa u l-impresjoni ta' kondotta mhux xierqa, għandu jkun indipendenti u imparzjali, għandu jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti u għandu josserva l-ogħla standards ta' kondotta sabiex l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu li jwassal għas-soluzzjoni tat-tilwima jkun ippreservat. Il-membri tal-imghoddi jehtiegihom josservaw l-obbligi stabbiliti fil-paragrafi 15, 16, 17 u 18 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta.

Obbligi dwar x'għandu jiġi żvelat

3. Qabel ma tiġi kkonfermata l-għażla ta' xi membru tal-bord tal-arbitraġġ skont dan il-Protokoll, kandidat għandu jiżvela kwalunkwe interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet li għandhom imnejn jolqtu l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu jew tagħha jew li jafu b'mod raġonevoli johlqu impresjoni ta' kondotta mhux xierqa jew ta' xaqlib lejn xi naha fil-proċediment. Għal dan il-għan, kandidat m'għandu jagħmel l-ebda sforz raġonevoli sabiex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni ta' dan it-tip.
4. Kandidat jew membru għandu jikkomunika biss affarijiet relatati mal-ksur attwali jew il-potenzjal ta' ksur ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi sabiex dawn jiġu kkunsidrati mill-Partijiet.
5. Wara li ssir l-għażla tal-membri, dan għandu jkompli ma jagħmel l-ebda sforz raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni msemmija fil-paragrafu 3 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta u għandu jiddikjarahom. L-obbligi li dawn ikunu ddikjarati huwa dover kontinwu li jirrikjedi lill-membri kollha li jiddikjaraw interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet li jistgħu jfegġu waqt kull stadju tal-proċediment. Membru għandu jiżvela interessi, relazzjonijiet u kwistjonijiet ta' dan it-tip billi jinforma bil-miktub lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, sabiex dawn jiġu kkunsidrati mill-Partijiet.

Dmirijiet tal-membri

6. Meta persuna tinhar membru din għandha tettaq id-dmirijiet tagħha b'mod shih u bla dewmien matul il-proċediment, u b'mod ġust u serju.
7. Membru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu pprezentati waqt il-proċediment u li jitqiesu neċessarji biex tittehed decizjoni. Dan id-dover m'għandu jkun delegat lill-ebda persuna oħra.
8. Membru jrid jiehu l-passi kollha xierqa sabiex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu konxji mill-paragrafi 2, 3, 4, 5, 16, 17 u 18 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta u josservawhom.

9. Membru m'għandux jagħmel kuntatt *ex parte* dwar il-proċediment.

Indipendenza u imparzjalità tal-membri

10. Membru għandu jkun indipendenti u imparzjali u jevita li johloq impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew imxaqilba lejn xi naħa jew oħra u m'għandux ikun influwenzat mill-interess personali, pressjoni esterna, konsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biza' mill-kritika.
11. Membru m'għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal xi obbligu jew jaċċetta xi benefiċċju li jista' b'xi mod ittellef, jew jidher li jtellef, it-twettiq xieraq tad-doveri tiegħu.
12. Membru m'għandux jinqeda bil-pożizzjoni tiegħu fuq il-bord tal-arbitraġġ għall-aġevolment ta' xi interessi personali jew privati u għandu jevita azzjonijiet li jagħtu l-impressjoni li haddiehor jinsab f'pożizzjoni li jinfluwenzah.
13. Membru m'għandux iħalli r-relazzjonijiet jew ir-responsabbiltajiet finanzjarji, kummerċjali, familjari jew soċjali jinfluwenzaw l-imġiba jew il-gudizzju tiegħu.
14. Membru għandu jevita li jidhol f'xi relazzjoni jew jakkwista xi interess finanzjarju li aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' raġonevolment jagħti l-impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew ta' xaqlib lejn xi naħa jew oħra.

Obbligi ta' membri ta' qabel

15. Il-membri kollha ta' qabel għandhom jevitaw azzjonijiet li jistgħu joħolqu dehra li jxaqilbu lejn xi naħa jew oħra fit-twettiq ta' dmirijiethom jew li bbenefikaw minn vantaġġ derivat mid-deċizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

Kunfidenzjalità

16. L-ebda membru jew membru ta' qabel m'għandu jizvela jew juża informazzjoni mhux pubblika relatata ma' xi proċediment jew akkwistata matul proċediment hliet għall-iskopijiet tal-proċediment innifsu u m'għandu, febda każ, jizvela jew juża informazzjoni ta' dan it-tip biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa hażin l-interessi ta' haddiehor.
17. Membru qatt m'għandu jizvela deċizzjoni ta' bord tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel ma din tiġi ppubblikata skont dan il-Protokoll.
18. Membru jew membru ta' qabel m'għandu fl-ebda mument jizvela d-deliberazzjonijiet ta' bord tal-arbitraġġ, jew l-opinjoni ta' xi membru.

Infiq

19. Kull membru għandu jzomm regjistru u jagħti kont finali taż-żmien mghoddi fil-proċedura u tal-ispejjeż tiegħu.

Medjaturi

20. Ir-regoli mfissra f'din il-Kodiċi tal-Kondotta kif japplikaw għall-membri jew il-membri ta' qabel għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi.
-